

Bibliografia przekładów literatury chorwackiej w Polsce w 2018 roku

Publikacje książkowe

1. **Čoh Smiljana:** *The Seven Princesses / Siedem księżniczek.*
Tłum. z języka angielskiego Adrianna Z a b r z e w s k a. Warszawa,
Prószyński i S-ka — Prószyński Media, 2018, 40 s.
[proza, książka obrazkowa].
2. **Jagić Dorta:** *Portret Tijela / Portret Ciała / Portrait of The Body.*
Tłum. na język polski Małgorzata W i e r z b i c k a.
Tłum. na język angielski Miloš Đ u r đ e v i ć, Damir Š o d a n.
Gdańsk, Instytut Kultury Miejskiej, 2018, 60 s.
[poezja]¹.
Freya Stark, s. 56—57 / *Freya Stark*, s. 19—20 / *Freya Stark*, s. 38—39.
Lady Hester Stanhope, s. 53—55 / *Lady Hester Stanhope*, s. 16—18 /
Lady Hester Stanhope, s. 35—37.
Letjeti s toplim pečima, s. 49—50 / *Lecząc z ciepłymi piecami*, s. 11—12 /
To Fly with Warm Stoves, s. 31—32.

1 Wiersze zawarte w zbiorze pochodzą z tomików *Kafkin nož* (2016), *Kauč na trgu* (2011), *Kvadratura duge* (2007), a utwór *Tijelo je kamen koji se seli* powstał na potrzeby unijnego projektu artystycznego „Migrant bodies” (informacja zawarta w tomiku). W książce podano błędnie nazwisko jednego z tłumaczy (prawidłowo: Miloš Đurđević). Zbiór stanowi wydanie trójjęzyczne: zawiera teksty oryginalne (w języku chorwackim) oraz ich przekłady na język polski i angielski.

- Noćni vlakovi*, s. 47—48 / *Nocne pociągi*, s. 9—10 /
Nights Trains, s. 29—30.
- Portret crnog pjesnika s psom*, s. 45 / *Portret śniadego poety z psem*, s. 7 /
A Portray of the Black Poet with a Dog, s. 27.
- Prvo lice množine*, s. 51—52 / *Pierwsza osoba liczby mnogiej*, s. 13—15 /
First Person Plural, s. 33—34.
- Smrt u Milanu*, s. 46 / *Śmierć w Mediolanie*, s. 8 / *Death in Milan*, s. 28.
- škorpijske sobe*, s. 44 / *pokoje skorpionów*, s. 6 /
Hard Scorpion Rooms, s. 26.
- Tijelo je kamen koji se seli*, s. 43 / *Ciało to wędrujący kamień*, s. 5 /
Body is a Migrating Stone, s. 25.

Publikacje w czasopismach

1. „Literatura na Świecie” 2018, nr 3/4.

Jergović Miljenko

Priča o ljubavi / Powieść o miłości.

Tłum. Miłosz Waligórski, s. 213—215 [esej].

Kovač Mirko

Vrijeme koje se udaljava / Czas, który się oddala.

Tłum. Dorota Jovanka Ćirić, s. 245—281 [proza].

Opracowała Katarzyna Majdzik Papić